

■ CONVIVENZA

La persuna d'instrucziun

DA VIOLA PFEIFFER*

Dacurt na sun jau per l'emprima giada en mia carriera dad uni betg vegnida tras tar in curs cun in essai che jau hai scrit. Jau stoss conceder, i n'è betg stà mia meglra lavur. Jau aveva anc ina massa autras chausas da far ed hai scrit las tschintg paginas en duas, trais uras. Jau avess totalmain acceptà, sche jau fiss crudada tras pervia dad incumplettadad u pervia da sbagls dal cuntegn. Ma gliez n'è betg stà il problem.

Preziada dunna Pfeiffer. Deplorablmain na pudain nus betg acceptar Voss essai en questa furma. Vus scrivais en furma masculina, ma Vus stuais duvrar expressiuns uschè neutralas dal gender sco pussaivel (p. ex. persuna d'instrucziun enstagl scolast). Nus supplitgain Vus da surlavurar Voss essai. Salids amicabels, l'institut da pedagogia.»

Vai anc? En l'emprim mument hai jau pensà che quels veglian tegnair mai per il nar. Quai na po toch betg esser vair. Ma bun. Jau hai surlavurà il text (naturalmain cun «tschertgar e remplazzar»). Per mintga «scolast» hai jau mess ina «persuna d'instrucziun» e per mintga «scolar» in «scolars e scolaras». L'essai è vegnì acceptà.

Tuttina na lascha questa chaussa betg en ruaus mai. Per l'ina scriv jau adina en il masculin generic. Quai m'han ins mussà tar la gassetta. Mintga giada, cura che jau scriveva omduas furmas u uschia, vegniva stritgada la furma feminina. «Simplifitgar!», avevi num. Per mai in fitg



bun princip ed jau sun ma tegnida vidlonder er a l'uni – naturalmain per displaschair dad in pèr docents e professurs che sa sentan uu huara superius, sch'ins na chapescha betg in pled da quai ch'els scrivan e din. Ma jau hai acceptà che jau vegn crititgada a l'uni per mes «stil schurnalistic». Vegnir crititgà per quai è schon en urden. Jau sai gea ch'els èn simplamain mo frustrads, perquai ch'els na san betg scriver a moda interessanta.

Ma pervia dad uschia insatge sco scriver genderneutral! Also propi. Cun il masculin generic èn bain manegiads tuts. E sche jau pens pli ditg surlonder: jau na less toch betg esser ina persuna d'instrucziun. Co tuna quai era. Sco sche jau vegniss ussa cun fist e torta en stanza da scola u sco sche jau fiss totalmain artificziala. Naturalmain sai jau mo discurre per mai, ma jau ma sent pli pledenada dal pled «scolast» che da «persuna d'instrucziun».

Jau sai che scriver neutral dal gender è in grond tema en las scolas pedagogicas, perquai che jau hai là amias che vegnan totalmain dressadas da scriver uschia. Ma jau n'avess mai pensà ch'i vegn era fatg a

l'uni uschè in teater, damai che nagin n'ha mai crititgà mai en mes quatter onns a l'universiad per quai. Ma ussa fatsch jau halt anc il diplom per vegnir «persuna d'instrucziun» a la scola chantunala. Forsa ston ins lura halt s'adattar.

Ma pertge insumma? Mida quai propi insatge vi da l'egualitad dad um e dunna? Fa quai meglia il fatg ch'ina massa dunnas gudognan anc adina pli pauc che umens en il medem post? Jau stoss dir che jau na crai atgnamain betg quai. Ma igl è naturalmain uschia ch'i sto anc adina sa midar insatge en il pensar da la societad en general. E forsa è la dismessa dal masculin generic gea l'emprim pass. Igl ha sa chapescha schon ina raschun ch'igl è il masculin generic e betg il feminin generic. U betg?

* Viola Pfeiffer studegia germanistica, istorgia e rumantsch a l'Universiad da Turitg. Mintgatant lavura ella per la «Südostschweiz», mintgatant per il «teletext» e mintgatant sco scolasta, ma bunamain adina scriva ella.

Vocabulari

persuna d'instrucziun – Lehrperson
 conceder – zugeben
 crudar tras – durchfallen, nicht durchkommen
 supplitgar – bitten
 surlavurar – überarbeiten
 vai anc? – gehts noch?
 tegnair per il nar – zum Narren halten
 laschar en ruaus – in Ruhe lassen
 sa tegnair vidlonder – sich daran halten
 per displaschair – zum Missfallen
 manegià – gemeint
 cun fist e torta – mit Stock und Rute
 sa sentir pledenà – sich angesprochen fühlen
 dismessa – Abschaffung
 raschun – Grund

Unterstützt von der
Lia Rumantscha

 Lia Rumantscha